

3 Днем Прапора та Днем Незалежності!



КАЛЕНДАР ЗНАМЕННИХ ТА ПАМ'ЯТНИХ ДАТ НА СЕРПЕНЬ / CALENDAR FOR AUGUST

04 У 1854 — народилася Марія Заньковецька, видатна українська акторка і театральна діячка, провідна зірка українського театру кінця XIX і початку XX ст. (†1934)

06 День Повітряних сил Збройних сил України

06 130 років від дня народження Олександра Тисовського (1886), українського громадського діяча, засновника української скаутської організації «Пласт» (†1968)

14 **ВИНЕСЕННЯ ЧЕСНИХ ДРЕВ ЖИВОТВОРЧОГО ХРЕСТА ГОСПОДНЬОГО (Маковія, Медовий Спас)** [за Юліанським Календарем]

19 **ПРЕОБРАЖЕННЯ ГОСПОДНЄ** [за Юліанським Календарем]

23 **ДЕНЬ ДЕРЖАВНОГО ПРАПОРА УКРАЇНИ**

24 **ДЕНЬ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ**

26 День авіації України

27 У 1856 — народився Іван Франко, видатний український письменник, поет, публіцист, перекладач, учений, громадський і політичний діяч (†1916)

28 **УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ** [за Юліанським Календарем]

КРИМСЬКА ДЕКЛАРАЦІЯ CRIMEA DECLARATION

*Press Statement
Michael R. Pompeo
Secretary of State
Washington, DC
July 25, 2018*

ВАШИНГТОН — Державний секретар США Майк Помпео в заяві для преси, оприлюдненій 25 липня, підтвердив, що США відкидають "вторгнення [Росії] 2014 року в Україну та її спробу анексії Криму".

WASHINGTON — U.S. Secretary of State Mike Pompeo, in a press statement released on July 25, reiterated that the U.S. rejects "2014 invasion [by Russia] of Ukraine and its attempted annexation of Crimea".

Росія, через її вторгнення в Україну в 2014 році та її спробу анексії Криму, прагнула підірвати міжнародні принципи, які поділяють демократичні держави: одна країна не може змінити кордони іншої держави силою. Держави світу, включаючи Росію, погодилися з цим принципом в Статуті Організації Об'єднаних Націй, обіцяючи утримуватися від загрози силою чи застосування сили проти територіальної цілісності чи політичної незалежності будь-якої держави. Цей фундаментальний принцип, який був підтверджений в Гельсінському Заключному акті, є однією з основ, на якій лежить наша спільна безпека та гарантія.

Як ми постановили в Уельсській декларації 1940 року, Сполучені Штати знову підтверджують свою відмову визнати вимоги Кремля щодо суверенітету над територією, яка



захоплена силою, що суперечить міжнародному праву. Спільно з союзниками, партнерами та міжнародним співтовариством Сполучені Штати відкидають спробу Росії приєднати Крим і зобов'язуються підтримувати цю політику до відновлення територіальної цілісності України.

Сполучені Штати закликають Росію поважати принципи, яких, як вона давно стверджувала, що дотримується, і припинити окупацію Криму. Оскільки демократичні держави прагнуть побудувати вільний, справедливий і процвітаючий світ, ми повинні підтримувати нашу прихильність до міжнародного принципу суверенної рівності та поваги територіальної цілісності інших держав. Росія діяла у спосіб, який негідний великої нації, і вирішила ізолюватись від міжнародної спільноти.

Russia, through its 2014 invasion of Ukraine and its attempted annexation of Crimea, sought to undermine a bedrock

ЖИТТЯ ЗА УКРАЇНУ — МАРК ПАСЛАВСЬКИЙ



Чотири роки тому, 19 серпня в боях за Іловайськ, прикриваючи відхід наших військових на мосту, загинув Марк Паславський. Американець українського походження, вихованець престижної академії Вест Поінт, Маркіян, як його називали в сім'ї, служив офіцером в американській армії та командував ротою у знаменитому 75-му полку рейнджерів Сил спеціальних операцій США, а покинув армію в чині майора у 1991 році.

Банківський консультант Марк Паславський народився та виріс у Нью-Йорку, втім, у 90-х переїхав до Києва. Вірив у те, що його знання та праця колись допоможуть українцям. Під час Революції Гідності знаходився у вирі подій на Майдані. Існує його фотографія, на котрій Марк разом з активістами 20 лютого 2014 року (коли силовики розстрілювали Небесну Сотню) із шиною та щитом на вул. Інститутській.

А коли ворог вторгся в Україну, 55-літній Паславський прийняв рішення вступити у лави українських добровольців. У квітні 2014 року іноземець без вагань відмовився від американського громадянства після анексії Криму та пішов на війну разом із бійцями батальйону «Донбас» під позивним «Франко». Не зважаючи на своє офіцерське

звання, в батальйон «Донбас» Марк прийшов у званні рядового.

Франка побратими запам'ятали скромним та веселим чоловіком. Втім, сильним за духом та з міцними принципами.

«Так, це правда, – пригадує побратим загиблого «Лев» — Він сам так захотів. Не хотів виділятися. Але не виділятися таким людям, як Франко, складно. Він був дуже колоритною фігурою в нашому батальйоні. По-перше, йому було 55 років. По-друге, іноземець за своєю суттю, хоч і з українським паспортом. А ви знаєте, як він смачно міг матюкатися українською мовою! Ну, так ось, Марк говорив мені не раз, що він хоче бути звичайним солдатом. Якщо він хотів когось похвалити, завжди говорив: «Ти справжній солдат!»»

«Після кожного бою Марк збирав, так званий, брифінг. Каже, що у них в Америці так прийнято. Бійці завжди уважно прислухалися до порад Марка. Він не просто розбирав бій до найдрібніших подробиць. Він його аналізував. Чому у якійсь ситуації загинув борець? Чому не вдалося з першого разу звільнити якийсь населений пункт? Він знав навіть скільки треба брати з собою в бій ріжків автомата, аби їх вистачило та було не важко пересуватися.



[Кримська Декларація] початок на стор.1

international principle shared by democratic states: that no country can change the borders of another by force. The states of the world, including Russia, agreed to this principle in the United Nations Charter, pledging to refrain from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any state. This fundamental principle — which was reaffirmed in the Helsinki Final Act — constitutes one of the foundations upon which our shared security and safety rests.

As we did in the Welles Declaration in 1940, the United States reaffirms as policy its refusal to recognize the Kremlin's claims of sovereignty over territory seized by force in contravention of international law. In concert with allies, partners, and the

international community, the United States rejects Russia's attempted annexation of Crimea and pledges to maintain this policy until Ukraine's territorial integrity is restored.

The United States calls on Russia to respect the principles to which it has long claimed to adhere and to end its occupation of Crimea. As democratic states seek to build a free, just, and prosperous world, we must uphold our commitment to the international principle of sovereign equality and respect the territorial integrity of other states. Through its actions, Russia has acted in a manner unworthy of a great nation and has chosen to isolate itself from the international community. <https://www.state.gov/secretary/remarks/2018/07/284508.htm>

<https://www.state.gov/secretary/remarks/2018/07/284508.htm>

А потім, після брифінгу, він всіх пригощав ірисками. А знаєте, Марк дуже любляв солодке та охоче пригощав всіх цукерками,» — каже побратим.

Коли збирався у відпустку, казав: «Звільнимо Іловайськ пошвидкому і — додому, в Штати, на місяць! Так давно маму не бачив».

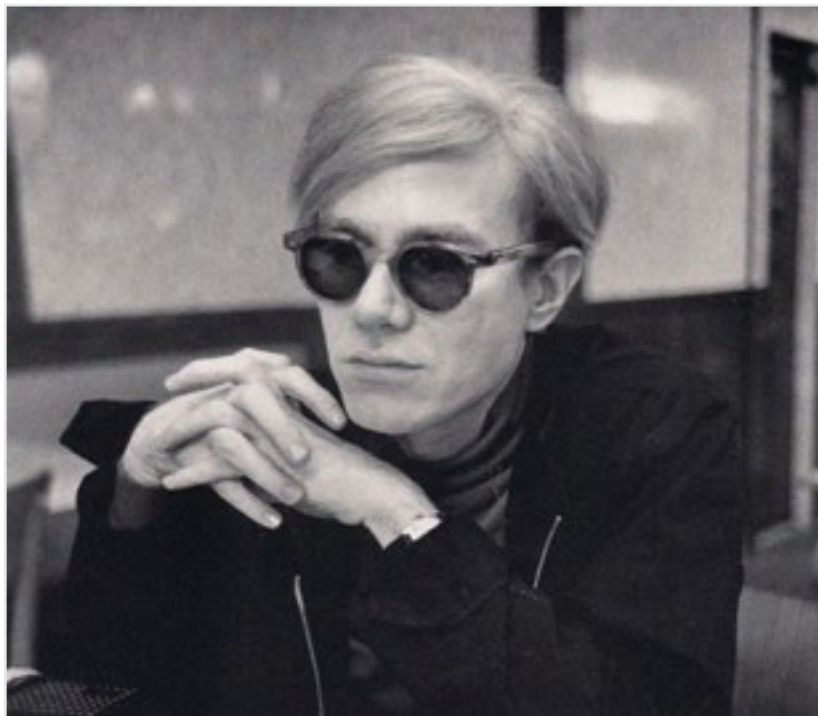
Кажуть, перед смертю він сказав: «Я мріяв стати справжнім українцем. Сподіваюся, я ним став. Так боляче і так не хочеться вмирати!».

Поховали Марка Паславського на Аскольдовій могилі поруч з могилами давньоруського князя, Героїв Крут та невідомого активіста Євромайдану, який загинув під час Революції Гідності. 19 серпня 2015 там на його честь було встановлено пам'ятний знак. На церемонії відкриття пам'ятного знаку на

могили були присутні його рідні: матір, брат і сестри, колишні народні депутати Володимир Яворівський, Степан Хмара, Євген Нищук, побратими з батальйону «Донбас» і безпосередній командир, який віддав йому останній наказ — Тарас Костанчук.

Марка Паславського посмертно нагороджено найвищою нагородою «Пласту» Залізним хрестом, якколишнього члена цієї організації. Нагороду вручили його матері. Він також відзначений орденом Данила Галицького, медаллю «За жертвність і любов до України» та орденом «Народний Герой України».

90 РОКІВ З ДНЯ НАРОДЖЕННЯ ЕНДІ ВОРГОЛА



Енді народився 6 серпня 1928 р. у м. Піттсбург, штат Пенсильванія, США. Його коріння з маленького лемківського села Микова на польсько-словацькому прикордонні (усього 150 мешканців). Батько Андрія (Енді) був сильним, кремезним чоловіком, мав роботу у будівельній компанії в США. Він першим поїхав за океан, важко працював і заощаджував, щоб купити будинок і забрати родину.

Мати Юлія з роду Завадських, народила найменшого Андрія у 36 років. Родина була дуже релігійною, Енді був охрещений у Русинській візантійській греко-

Сано", почав відвідувати симфонічні концерти, ходити на вечірки, зацікавився балетом, брав уроки сучасного танцю. Влітку 1947 року Енді та ще п'ятеро студентів орендували колишню каретну устаровинному маєтку і облаштували в ній творчу майстерню.

Закінчивши навчання в університеті Карнегі-Мелона в 1949 році, Енді Воргол переїхав до Нью-Йорка, де успішно працював ілюстратором у журналі. До нього приходять популярність. Темою картин Воргола стали дешеві американські продукти: наприклад,

Енді Воргола "Вісім Елвесів" у 2010-му була придбана приватним колекціонером за 100 мільйонів доларів. Роботи лише восьми художників світу продавались за таку суму. Енді

у церкві ледь не щоденно. У його мистецтві відчувається вплив іконографії.

За свідченнями брата Воргола Енді був дуже релігійною людиною, але не хотів, щоб



католицькій церкві святого Іоана Золотоуста. Юлія Воргол майже весь час була дома: вишивала картини, розписувала писанки, виготовляла та продавала штучні квіти. Тоді вона зовсім не володіла англійською і спілкувалася з сином рідним діалектом.

Розумний, але хворобливий хлопчик пішов до школи в 6 років. Учився із задоволенням, але захворів на ревматичну лихоманку. У 9 років Енді Воргол почав відвідувати безкоштовні суботні курси художньої майстерності Інституту Карнегі. З цього часу батько захворів на туберкульоз.

Після смерті батька Енді вперто здобував освіту. Він став членом студентського кіноклубу і редактором інститутського літературного журналу "The

томатний суп.

З червня 1968 року до майстерні Воргола під'їхала Валері Соланас — учениця Воргола, феміністка, засновниця Асоціації за примусову кастрацію чоловіків. Соланас підійшла до Енді, дістала з паперового пакету револьвер і тричі вистрілила. Тяжко поранений Воргол вижив, але змушений був носити корсет.

Художник, ілюстратор, дизайнер, скульптор, письменник, продюсер, кінорежисер, видавець, колекціонер — він залишив по собі величезний творчий спадок і ще за життя став легендою. Воргол першим почав використовувати комп'ютер у творчості. Він завоював популярність своїми іконічними зображеннями поп-культури. Написана у 1963-му році картина



опинився у товаристві таких велетнів мистецтва, як Пабло Пікасо та Вінсент Ван Гог.

Прийшли перші великі гроші, на які Енді купив будинок у Нью-Йорку, де оселився разом із матір'ю. Енді говорив: "У мене є телефонна подруга. Наші телефонні відносини тривають вже шість років... Це чудове розв'язання проблеми: ми не повинні ранками миритися з поганим запахом з рота один одного..." Воргол став першим американським художником, який відкрито визнав свою гей-орієнтацію.

Воргол був вірним Русинської Візантійської Католицької Церкви.

Він вважав себе релігійною особою. Воргол майже щоденно відвідував літургії, і священник при церкві говорив, що він був

люди це бачили, бо вважав свої релігійні переконання особистою справою. Художник оплатив навчання племінника і допоміг йому стати священником. 22 лютого 1987 р. о 6:32 ранку у м. Нью-Йорк, США від інфаркту упокоївся 58-річний Енді Воргол. Брати перевезли тіло художника в Піттсбург для поховання поряд із матір'ю і батьком на греко-католицькому цвинтарі Святого Івана Хрестителя в Піттсбурзі. Його поховали у чорному костюмі, з червоною трояндою у руці та маленькою біблією.

На похороні була присутня Йоко Оно.

Творча спадщина Воргола була великою, розпродаж його майна на аукціоні "Сотбі" в Нью-Йорку затягнувся на 9 днів. Загальна вартість проданого майна склала 20 мільйонів доларів.

ГІРКА ДОЛЯ УКРАЇНСЬКОГО ПРАВОПИСУ



Юрій Винничук
Передрук із «Zbruc»

Українська національна комісія з питань правопису була заснована ще в 1994 році, куди входило понад тридцять мовознавців та літераторів, серед яких було п'ятеро з-за кордону, зокрема Юрій Шевельов. Але робочою групою керували тодішній директор Інституту української мови професор Олександр Тараненко та завідувачка відділу того ж інституту Світлана Єрмоленко, які нізачо не хотіли поступатися «визначними мовними завоюваннями» московського режиму. Тобто, нищення української мови, яке відбулося в 1933, 1946 і 1960 роках, вони вважали здобутками.

У підсумку комісія не дійшла згоди. Щойно, коли інститут очолив академік Василь Німчук, вдалося в 1999 році підготувати «Проект найновішої редакції "Українського правопису"». Його також опублікувала преса. І почалося те, що ми давно вже фіксуємо на широких просторах інтернету: кількість «знавців мови» з конгеніальним аргументом «у нас так не кажуть» зашкалила. Вереск та істерика трудящих мас звично перекрикували голоси науковців та письменників. Думку трудящих гаряче підтримали відомі москвофіли Віталій Русанівський та Петро Толочко разом із російськомовною пресою.

Проект так і не був затверджений. А склад Комісії мінявся ще тричі. У 2002 році вона нараховувала 44 особи, в тому числі й Русанівський з Толочком і Тараненко з Єрмоленко, у 2015 році склад Комісії було оновлено, і там уже стало 25 осіб. Перших двох ортодоксів нема, зате є інші адепти большевизму. Ніде ці люди не поділися і зі складу Комісії в 2015 р.

Ну, і так воно все тупцяє на одному місці. Понад 25 років Незалежності, а ми не маємо ані закону про мову, ані оновленого незмосковщеного правопису, бо завше у нас домінує група «у нас так не кажуть».

Ще один старорежимний москвофіл Б. Патон вдався до відвертої брехні, заявляючи, що «новий правопис складений у діаспорі і привезений до Києва». Але саме так вважає купа невігласів. Хоча діаспора зі скрипом і критикою, але перейняла правопис, витворений в Києві-Харкові, а не навпаки.

Теперішні правописні правила

переповнені безглуздя, бо однокореневі слова дуже часто пишуться по-різному. Наприклад, лавр, але – лауреат, Фавн, але – фауна, автобіографія, але – аутопластика, аутогенний. Чи візьмімо похідні від ОРТО: ортопедія, ортологія, але – орфографія, орфоепія. Або чому, коли є матерія, пишемо матеріалізм? Бо так прийнято в російській мові.

Весь світ вживає Атени, а ми – Афіни, як і росіяни. Але вони колись і бібліотеку називали вівліюфіка. Хоча те саме грецьке «th» в багатьох інших словах вживається у нас правильно: лабіринт, естетика, математика, Лета, літографія, театр. Проте є й геть кумедне: кафедра і катедра (католицька).

Чи візьмімо таке слово як етер, яке росіяни нам втулили у формі ефіру. Наші класики вживали таки етер. Іван Франко писав: «Де жите, там і поезія, але жите тільки там, де ідея — і зловити гру життя значить зловити невидимий і пахучий етер ідеї»; «Пливе етер, струмує вітер» (Павло Тичина), «І гори хмар на піднебесі, і світу голубий етер» (Дмитро Павличко).

Але товариш В. Русанівський вважав, що в нього «язик не повертається вимовити Атени замість звичного Афіни». Цікаво, як би він декламував вірш М. Зерова: «Ми скрізь були, нас вавив спів сирен, Сарматський степ і мармури Атен».

Врешті доходить до абсурду. Є в Миколи Хвильового вірш «Блакитний мед», з якого наведу початок:

**Блакитний мед до уст прилип,
душа — метелик колекційний,
приколена надхненням до небес.**

**Атени... ах! цікаво... ах!
Блукав і там над містом місяць
і до піщаних берегів
тріпотно кораблі тяглися,
а в щоглах кублився
уламок бурі...**

Атени в цьому вірші трапляються двічі. Але в київському виданні двотомника 1990-го року не тільки «надхнення» (від надихати) перекинуто на «натхнення» (від тхнути?), але й Атени перетворилися на... АНТЕНИ!!!!

Як в'яжуться антени і кораблі зі щоглами, важко здогадатися, але комусь видалося, що повинно бути саме так. І зауважте: не було ще тоді Word-у, який би підступно перекинув слово.

І в такому спотвореному

вигляді цей вірш мандрує по безлічі сайтів, у тому числі й освітніх!

Або ось Леся Українка згадує «Лист апостола Павла до коринтян», але навіть в сучасних виданнях бачимо лише «до коринфян».

Українці з давнини не сприймали звука Ф, тому в нас, на відміну від московитів, були імена Текля, Тадей, Тодось, Марта, Агатангел, а не їхні аналоги типу Марфа-Фекла. То лише Янукович так любив Ф, що вжив його двічі у слові професор.

Балачки про те, що «не на часі» або «треба спочатку важливіші проблеми вирішити», виголошують невігласи і вороги мови. Бо і в розвинутих

що галичанам не варто лягати під Київ: «Та чому так писати? Бо там так «ухвалили»? Таж у нас під тим оглядом довше тривала праця, чому ж маємо обнижати здобуту довгою працею культуру нашої мови і правопису?

Коли перед війною зачали видавати в Росії велику енциклопедію, то оден учений завдав собі труда й обчислив, що уживання одного тільки непотрібного твердого знаку дає повні три томи більше, ніж було б без того знаку. А яку ж безліч непотрібно запечатаного паперу дасть по кількох літах дальше непотрібне подвоєння цілого ряду букв! Се не такі дрібниці, як здається. І пощо того?»

Проф. Ярослав Біленький: «Як



країнах відбувається перегляд правопису і орфографії. Це робили у 1996 році представники німецькомовних країн на Віденській конференції, греки в 1982 році, а тюркомовні народи колишнього СРСР та молдавани взагалі перейшли на латинку.

На сайті «Збруча» опублікована цікава дискусія галицьких мовників 17 листопада 1929 року. При всіх безглуздох звинувачення в тому, що нібито мовна комісія намагається ввести «галицький» правопис, галичани якраз мали іншу думку. Вони не проти були прийняти харківський правопис, але мали певні застереження, які, зокрема, стосувалися апострофа і подвоєння приголосних. Федь Федорців (співробітник «Діла») аргументував так: «Апостроф ми відкинули, бо він уже з естетичного огляду представляється дико. Ми тут маємо більшу практику, ніж вони там, бо ми довше вживали української мови». Його підтримав письменник Осип Назарук (від «Нової Зорі»): «По перше апостроф зовсім непотрібний, по друге неестетичний, по третє галичани мабуть ніколи не навчаться тої московської штуки і розумно зроблять, коли не навчаться того, бо воно не потрібне. Та на що нам того російського впливу? Так само уважаю хибним писання імени «Українець» малою буквою. Се навіть понижаюче нас, коли імя пса Бровко, коня і бика пишемо великою буквою, а імя своєї нації — малою».

Він цілком слушно зауважив,

галицькі учителі можуть навчити писати апостроф, коли самі не знають і не навчаться, бо не годні, де той апостроф писати».

А вся справа в тому, що в українській мові нема м'яких губних приголосних, через це між ними і йотованими апостроф зайвий. Але в російській мові губні приголосні пом'якшуються, через це його наполегливо вносили в правописах російської, а потім радянської України. Не менш наполегливо його вилучали в правописних нормах в Галичині, де у вимові крім губних, не пом'якшується і приголосний «р». Доходило до курйозів: галицькі советофіли писали "ур'яд". Натомість, там, де Євген Желехівський вживав апостроф – для відокремленої вимови префіксів перед основою на голосний ("з'орати"), в підросійській Україні його не використовували ("зорати"): бо в російській мові тут маємо "слитное проізоношення".

Осип Макарушка: «Я буду слово «Українець» до кінця життя писати великою буквою, а редакції нехай собі справляють».

Роман Купчинський взагалі назвав новий правопис «правописом ГПУ».

Тобто, не галичани правила в ті часи бал. Загальна думка науковців та письменників зараз така: треба повернутися до правопису 1929 року, але модифікувати його відповідно до деяких змін у функціонуванні української мови. І позбутися нарешті кайданків колоніального правопису.



CASTING THE NET FAR AND WIDE



Like many UNWLA chapters in the US, Branch 107, from San Jose, Northern California, we are a small group, but for 45 years have had a dual purpose for being: on a worldwide level we support UNWLA through scholarships in Ukraine and in Brazil — and locally we are strong proponents and supporters of Ukrainian culture, language, traditions and camaraderie.

Not a year goes by without our chapter hosting at least one event where the Ukrainian community is urged to and invited to attend for a good cause.

When the most recent war broke out in 2014, our purpose expanded. We knew that on a daily basis people were dying or injured or losing all they had and being forced to seek refuge in Western Ukraine. And these people needed our help. When soldiers die they usually leave a family behind — and very often without any financial support. When homes are destroyed there is nothing to pack and so, like many of us in the past, whatever one was wearing, that became the “clothes on the back.”

During this last episode in our turbulent history, we started to respond to our NY headquarters by donating money collected by sponsoring events for our small community. Then we received names of UNWLA chapters in Ukraine where members actively collected clothing to distribute, and we started to collect clothing with the intent of shipping as many boxes as we could finance.

A member who teaches music to children sent out one email to parents asking for clothes, and an avalanche of clothing came — with just one email. Our American neighbours kept bringing and bringing, and children's clothing expanded to clothing for all ages and both genders. A local school, breaking for summer vacation, gave us four huge bags of children's sweaters, jackets, and everything left behind at year's end. For us it was pure bonanza.

As a result, in 2015 we shipped 55 boxes of clothing, approximately 4000 lbs., at a cost of almost \$4000. We were extremely proud of ourselves — until we ran out of money. For a while self-funding worked but then that dried up. The clothing

collection did not stop — the money stopped.

Enter social media. Our original members are tech savvy but only to a point — emails, texts, yes — Facebook — not so much. But we do have new members who are young and live and breathe social media. And so they decided to try something new, and while we were kicking and screaming as it happened, we did try. We discovered that Social Media really works — we just did not know the power of it.

We have created an event on Facebook through our chapter's own Facebook page and started posting information about our Annual Picnic. This led to a great exposure and as a result many people came. And we made new friends and signed up new members, and all seemed good. But a picnic income alone does not cover the cost of shipping 55 boxes, and so we came up with an idea of having a boutique — unique items for sale, with a focus on authentic Ukrainian-themed crafts. Each of the members tried to supply what they could donate from their personal “Ukrainian archives”. We weren't specific when we asked for “Ukrainian-themed crafts,” and although we received a lot of things, not all were capable of being sold or converted into cash money for shipping.

But an amazing thing happened. We turned to our American neighbours and business contacts and other non-Ukrainians and they all responded with generosity and creativity and mostly with interest about what UNWLA is and does and what is happening and what wonderful things we do. Such an outpour of sharing was something we did not expect.

As an example: one of our American friends, a piano student, is also an avid photographer. She took some of her best shots and at her own expense developed, enlarged and had the photos matted and donated, for our Silent Auction. Last year she helped serve food at our picnic and said that our vyshyvankas are beautiful — so she knows something about us and this year she helped us to reach our goal.

Anna Maiko, a Ukrainian artist, saw information about our event on Facebook, and asked to participate in the Silent Auction

— Anna donated 50% of all her proceeds to UNWLA. This was a first for us — a delight with her gesture and with her beautiful oil paintings. And we now know something about each other.

A well-known member of the Ukrainian artistic community, Masha Archer, asked us how she could help. Masha's “Art to Wear” is beautiful — her necklaces and earrings are one of a kind. We were thrilled to have her jewelry on our boutique table and even more thrilled when our members bought them — to adorn, to appreciate and of course to help our cause.

A hairdresser who has faithfully cut a member's hair for 20 years donated many Aveda products, and that was also gratefully received.

important tips on how to organize a successful fundraiser-picnic:

Start planning early. Give the whole team enough time for all picnic-related arrangements. Get the location secured as step #1.

Hold a meeting dedicated to the picnic. Gather all members to discuss your picnic all together once, stick to agenda, collect thoughts, have discussions, make decisions.

Divide and conquer. Make sure to divide tasks and responsibilities as equally as possible, and that those are clearly communicated and documented.

Plan the menu from the start. More food is better than less. And don't forget to have enough vegetarian options.

Facebook event is a must. The



This was our experience with our American friends and with our Ukrainian artists.

Our own members donated Ukrainian ceramics, plates and other artifacts that have been in their families for many years. The wonderful gesture of our members brought forth an interest from new immigrants — they saw ceramics that are hand painted by Ukrainian artists - they saw things that they have not seen in Ukraine - and there was a lot of interest in the history and a lot of buying. My father would have been happy to know that the ceramics painted by Chrystyna Dokhvat in Philadelphia, in 1950, now grace the table of a young family recently arrived from Ukraine.

By using Facebook, by involving our American friends, by creating an atmosphere that honored the past and the present, we were able to bring together and create a new Ukrainian community not just for a very small chapter in Northern California, but for all Ukrainians. Not only did we make new friends with our American neighbours, we also made new friends with newly arrived Ukrainians who came to our picnic to meet others and to see what we have to offer. But most importantly, we made friends with Ukrainians who live in Ukraine and who distribute our packages to soldiers and orphanages and refugee families — our circle of friends has expanded to Zhytomyr, Vinnytsia, Ternopil, Mariupol, Kherson and Mykolaiv. That is, indeed, casting a net far and wide.

How to host a picnic/fundraiser: To sum up, here are a few

younger generation relies heavily on Social Media. They will learn about the event and will have easy access to the info about the event, plus you will get a chance to promote the event on multiple occasions. Our Facebook contact posted multiple times during the day itself, with pictures of what people were missing.

Think outside of the box. How can you make the event more interesting for all? Hold a raffle, silent auction, singing, kids activities, volleyball, etc. For additional money-raising opportunities, consider having Ukrainian-themed souvenirs or unique items for sale with a symbolic or historical value.

Engage with Ukrainian and non-Ukrainian members of the community for extra support. There is always an artist/restaurant/bakery who will be willing to support the cause while promoting their work/place/brand.

Enjoy the event. Remember to not stress too much and have fun yourself, so you are not burnout and inspired to go through the whole production next year.

This article was written for «Nashe Zhyttia» — a UNWLA newspaper, and republished here with permission of UNWLA San Jose chapter to highlight the good work they initiate in our community.

УКРАЇНЬКА НАРОДНА МУЗИКА Брати Іванові



«Брати Іванові» можна слухати на [Apple Music](#), [Google Play](#), [Spotify](#) & [Amazon Music](#).

Навідайтесь до ukrainianfolkmusic.com щоб дізнатись більше



OLENATA
FASHION JEWELRY

olenata.com

НАШІ ТРАДИЦІЇ

Український віночок — не просто краса, а й оберіг. Впліталось до віночка багато квітів: вишні, ружі, калини, безсмертника, деревію, незабудки, чорнобривців, любистку, волошок, ромашок.

Найпочесніше місце належало деревію. Ці дрібненькі біленькі квіточки здалеку нагадують велику квітку, її називають в народі деревцем.

А барвінок — до людської оселі, до городу тягнеться. Взимку відвар барвінку п'ють від простуди, влітку барвінком прикрашають святковий хліб, хату, плетуть весільні букетики. Цілий рік його шанують, вважають символом життя.

А безсмертник дарує здоров'я нашому роду людському. Чи виразки, чи вавочки — дуже гоїть, тому й співають славу цьому квітові життя.

Квіт вишні та яблуні — символ материнської любові.

А калина — символ краси та дівочої вроди, символ вродливості нашої України.

А любисток і васильки були колись птахами, що вчили людей любити одне одного та бути ширими у розмовах. А як померли, то проросли двома пахучими рослинками — любистком та васильком. Люди люблять їх не лише за пахощі, а й за лікарські властивості. Ними миють волосся, освіжають помешкання, купують маленьких дітей.

А ромашка у віночку наймолодша за своїм віком. Її вплели у віночок люди, коли переконалися, що вона приносить не лише здоров'я, але й доброту та ніжність. І вплітають її разом з гронами калини та цвіту яблуні, вишні.

УКРАЇНСЬКИЙ ВІНОК



Переплітають з батіжком хмелю — символом гнучкості й розуму.

Цвіт маку додають у віночок лише ті дівчатка, у чиїх родинах хтось загинув у боротьбі з ворогами. До то ж мак є символом печалі й туги.

Дівчинку завжди по віночку впізнають:

Хто вміє віночок вити — Той вміє життя любити.

Який вінок — такий голосок. В'язати стрічки треба теж уміти і символи їхні знати.

Скажімо, найпершу у віночку — посередині, в'яжуть світло-коричневу стрічку — символ землі-годувальниці. Пообіч від коричневої — жовті стрічки — символ сонця, за ними світло-зелені — символ краси і молодості. Потім голубі, сині — символи неба і води, що дають

силу й здоров'я, далі в'яжуть жовтогарячу символ хліба, фіолетову — символ мудрості людини, малинову — символ душевності, щирості, рожеву — символ достатку. В'язали до строю й білу стрічку, але тоді, коли кінці її були розшиті сріблом і золотом.

Дівчата, що вплітали у віночок мак, одночасно підв'язували до нього червону стрічку — символ печалі.

Стрічки відмірювались по довжині дівочої коси і відрізались трохи нижче коси, щоб її сховати. Починали носити віночок дівчатка — з трьох років.

Перший — для трирічної дівчинки плела мама. У віночок вплітали чорнобривці, незабудки, барвінок, ромашки. У чотири роки плівся інший віночок. Усі кінчики пелюсток

були вже розсічені, доплітався безсмертник, листочки багна чи яблуні.

А для шестирічної доньки у вінок вплітали мак, що давав сон та беріг думку; крім того вплітали й волошку.

Для семирічної дівчинки плели вінок з семи квіточок. І вперше квіт яблуні вплітали.

То був цілий ритуал, коли батько торкався вінком голівки і промовляв: “Мати-яблуне, дядино моя”... та прохав у неї здоров'я і долі дитини.

У центрі було гроно калини — символ краси дівочої, далі квітки незабудки (“Я прийшла до тебе, роде мій! Не забудь мене”); барвінку, любистку, чорнобривців чи нагідок, безсмертник.

Мак і волошки в українському віночку з'являються лише в XVI — XVII століттях. То були часи боротьби українського народу за незалежність. Кожна родина когось втрачала у тій борні і розцвіла пролита кров маковою квіткою в українському вінку... Волошка ж слугувала символом прозоріння. (“Де волошка росте, там верба гине”).

Крім “вікових” віночків, що плелися відповідно до віку дитини, на Україні існували ритуальні та звичаєві вінки. Усього 77 видів вінків!

Один з них — вінок Спаса. Плететься навесні, як завітнуть зозуліні черевички та яблуні. Додають ще вишневі листочки. Одягають його лише на Спаса (19 серпня). До віночка в'язалися відповідні стрічки: посередині жовтогаряча, далі голубі, сині, жовті, фіолетові — кольори Спаса, оранжевий — колір Сонця.

Одягали дитині той віночок з трьох років, на Спаса.

MASHA ARCHER

a.k.a. Maria Mukhin
Extraordinary Jewelry

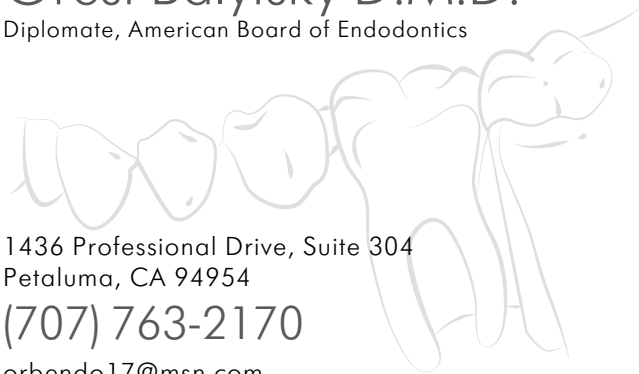
Available in San Francisco at:
The San Francisco Opera Shop on the mezzanine level
Before, during, and after performances
The Raphael's boutique in the Palace Hotel

photo: Self-portrait by Larissa Archer
www.masha.org
masha@masha.org



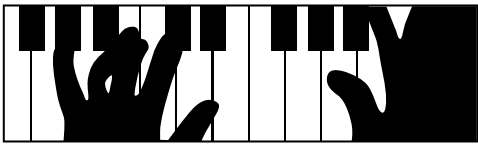
Orest Balytsky D.M.D.
Diplomate, American Board of Endodontics

1436 Professional Drive, Suite 304
Petaluma, CA 94954
(707) 763-2170
orbendo17@msn.com
www.petalumaendo.com



NORA M. MASON

SARATOGA PIANO STUDIO



408-867-1707
NORAMASON22@GMAIL.COM
WWW.SARATOGAPIANOSTUDIO.COM

КЛАСИ ДЛЯ ДОРОСЛИХ CLASSES FOR ADULTS



Набираємо студентів для класів української та англійської мови. Класи для дорослих будуть відбуватися кожної неділі в Сан-Франциско на протязі навчального року.

Announcing enrollment into Ukrainian and English classes for adults. The classes will be held every Sunday in San Francisco throughout the school year.

Телефонуйте:
650-544-5848

ФІЛОСОФІЯ І ВЕЛОСИПЕД

Допис Мирослава Греха

Філософія життя. В чому вона? В тому, щоб бути, бути якнайдовше і насолоджуватись принадами світу, щоб народити нове життя і продовжити себе в ньому. Але тебе вже не буде. А де ти будеш? У вічності. А це вже філософія релігії, яка говорить, що відповідно до твоїх заслуг, поведінки і вчинків в земному житті ти будеш у вічному блаженстві раю, або терпітимеш вічну муку пекла.

Ми часто говоримо — вічний, безконечний час, світ, але зрозуміти це, досягнути не можемо. Бо розум наш, уява конечна, термінована, трьохвимірна. Ми народжуємось, живемо певний термін, приходить час і помираємо. Все. В цьому відтинку часу вміщується все: прихід пізнання світу, навчання, праця, кохання, продовження роду, в'янення, відхід. Чи великий цей відтинок часу? Відносно: для космосу-спалах, для метелика - вічність. Але вічності, безконечності ми не розуміємо. Наше щастя, що ми абстрагуємось від цього, забуваємо, живемо поточним життям, моментом. Тому киплять пристрасті, появляются бажання, прагнення. І ми щасливі. Ми хочемо бути розумними, красивими, сильними. Хочемо захищатися і нападати, битися і миритися. На сьогоднішній

день витворили зброю, яка може знищити всю Землю і нас разом з нею. Але стоп. Зупинімося.

І тут ми згадуємо про нашу тимчасовість і вічність Всесвіту, і філософія вічності капає нам на мозок. Відкат. Давайте повернемося назад до тимчасовості. Давайте подивимось в очі дітям, таким відкритим, чистим, довірливим. Давайте зробимо так, щоб вони ніколи не страждали, не плакали. Бо, як казав один філософ: ніякі принади світу не варті однієї сльозинки дитини.

Моя думка кидається з вічності на минучність, із всесвіту на метелика, з сьогоднішнього на минуле — на голубоого хлопчика, що виростав у чудовому українському селі....

Село Брониця біля Дрогобича. Колись в давнину воно називалося Біле, тому що польові дороги були білого кольору, пилюка, порошок на них був білий. Пам'ятаю, як часто ступав босими ногами в цей білий, пухнастий порошок, і він озивався тихо під ногами: "Пуф! Пуф!". Пізніше на це село напали монголи з татарами і спалили його. Люди втікали в ліси, і там оборонялися, і оборонилися. Потім повернулися назад, відбудували село, але вже назвали його Оборониця, згодом стало Брониця. Таку історію розповідала мені моя бабуся, а їй — її бабуся.

Через все село йде одна єдина довга дорога, деє коло 10 кілометрів, а на кінцях дороги є два хутори: Гора і Перерва. По обидва боки догори стоять оселі. По одному боці хатів колосяться поля зі збіжжям, із золотом жита і пшениці. Пам'ятаю — літом увечері з цих полів у село летіли хрущі, а ми, малі дітлахи, збивали їх і ловили кашкетами. З другого боку до-роги і будинків є луг і річка із зеленими плачущими вербами. А який м'який, чудовий цей луг, яка зелена і соковита трава на ньому. Це Пастівник. Так називають його селяни, хоча пасти на ньому не можна. Цю траву плекають ціле літо, а потім ділять між собою і косять на сіно, на пашу для худоби на зиму. По лузі не можна їздити возами, щоб не толочити траву. Але дітям дозволяють бігати, бавитись, а по сінокосі вільно кататись на велосипедах. Пам'ятаю свій перший дитячий двоколісний велосипед "Орльонок", якого батько купив мені на день народження. Він був голубоого кольору. І коли я вилітав на ньому на Пастівник ввечері, як пригнав корову з поля і напився парного молока з пінкою, всі друзі просили мене дати покататися. І я давав, тільки попереджав, щоб підкачували праву штанину, аби не зачепитися за ланцюг. І мій велосипед переходив із рук в руки, і в літніх сутінках світився якимось чудернацьким голулим кольором дитинства.



ЖАЙВІР

У польовій своїй державі,
де сонця і весни розмай,
малий у високості жайвір
ширя натхненно з краю в край.

У нього крила, простір, воля,
та хоч як високо злетить,
між ним і рідним стартом поля
бринить тонка незрима нить.

То в небо вихопиться прудко,
радіючи з щедрот землі,
то раптом падає, як грудка,
землі вчуваючи жалі.

Дивлюся, жайворе, на тебе
і заморожений стою:
злетів ти піснею не в небо —
у душу залетів мою.

1968

Нарешті збулося:
розпалась імперія.
Віднині уже
Україна — Держава,
Що вільною стала...
І можу тепер я
На повні легені
гукнути їй: «Слава!»

—Абрам Кацнельсон

ДЛЯ ДІТЕЙ

ІВАН
КОРОЛЕВИЧ

Ілюстрація Владислава Ерко



Закарпатська народна казка

Казка починається із бідного хлопчини, котрий не мав ні батька, ні матері. Коли дійшов він сімнадцяти років – газда за рік служби дав йому, крім їжі, ще й телицю.

Хлопець пив стільки свіжого молока, що став міцним легінем. Надумав він кинути службу і піти в мандрівку.

Йде хашами й пустами. Раз бачить – на скелі стоїть чоловік і тре камінь на порох. Назвався він Сучикаменем, а хлопець – Королевичем, так йому сподобалось.

Вирішили вони силами помірятися. Сучикамінь вдарив Королевичем у землю – заглибив його до колін, а Королевич кинув Сучикаменем – заглибив аж до пояса. Витяг його й каже:

– Будьмо побратимами і не розлучаймося.

Ідуть вони лісами. Чують великий тріск. Дивляться – якийсь чоловічисько рівне дерево кривить, а криве виправляє. Звали його Кривихаща.

Визвав і його Королевич поборотися. Кинув Кривихаща Королевича і загнав у землю аж до пояса.

Розсердився Королевич, вискочив:

– Ну, держися добре! – крикнув Кривихащі.

І коли ним раз гупнув у землю, загнав до підплеч.

Витяг його, та й побраталися.

Пішли по світу троє. Королевич серед них за старшого. Ідуть лісами, горами. Приходять на одну полонину. Стоїть хата з дверима відчиненими, а ніде живої душі. Лише три рушніці висять на стіні.

Переспали ніч. Уранці Королевич з Кривихащею пішли на полювання. Скоро принесли до хати убитого вепра і знову пішли в хашу.

Сучикамінь варить їм полуденок: поставив на ватру цілий котел м'яса. Та в одинадцять годин з'явився

якийсь дід із бородою на два метри, назвався Ногтибородою і попросив через поріг його пересадити.

Сучикамінь пересадив діда через поріг і положив на піч, щоб зігрівся. Дав йому поїсти м'яса, а той ще просить.

– Більше не можу дати,

бо нас троє – відказав Сучикамінь.

– Я з'їм оте м'ясо на твоєму череві та з хребта виріжу ремінь, – каже Ногтиборода.

Кинув Ногтиборода Сучикаменю на землю, взяв котел з вогню і висипав гаряче м'ясо йому на голе черево. І те м'ясо з'їв. А потім перевернув хлопа догори хребтом і видер ремінь на три персти. Сам зібрався, пішов геть.

Сучикамінь поставив варити друге м'ясо. Скоро вернулися Королевич та Кривихаща. Ганьбився він сказати побратимам правду.

Переспали ніч. Тепер Сучикамінь йде полювати з Королевичем. Дома зостався Кривихаща. Те саме й з ним сталося. Прийшли додому побратими, а полуденка нема. Сучикамінь знає, чого так, мовчить.

На третій день зостався вдома хазяйнувати Королевич. Приходить дідок і просить пересадити його через поріг.

– Перелазь сам, – відказав Королевич.

Просить Ногтиборода їсти.

– М'яса тобі не дам, на м'ясо є люди.

– Я з'їм оте м'ясо на твоєму череві, а із хребта видеру ремінь, – відказав дід.

Королевич схопив Ногтибороду і витяг дідика за хату. Розколов сокирою бука і прищепив розколиною дідову бороду.

Вернувся до хижі та й ладить полуденок. Приходять побратими – м'ясо вже готово. Пообідали вони.

Вийшли на двір, а там, де лежав бук, нічого нема: дід бородою потяг і бучиська.

Королевич злякався:

– Браття, збираймося за дідом! Той може нас ізжити зі світу!

Ідуть вони слідом, бо бук наробив борозни. Прийшли до самого царського палацу – а цар дуже плаче, бо Ногтиборода узяв його три

доньки.

Ідуть далі. Приходять до одної ями, а Королевич каже:

– Ідіть принесіть гвіздя, дощок і дві тисячі метрів мотуззя.

Змайстрував він колиску і вирішив спуститися у підземний світ, а браттям звелів поклястися, що будуть чекати й витягнуть його нагору. Вони поклялися. Спустили його в землю.

А під землею Королевич знайшов дідову хижу. Заходить, а дід на печі курить залізну люльку.

Порубав він діда шаблею і склав порубаного в бочку.

Сам рушив по кімнатах. Заходить до одної, а там царська донька шиє на машинці. А машинка така: скільки собі задумаєш, стільки вона зшиє. Королевич розібрав машинку і склав у торбинку.

Заходить він до другої

писк. Виліз на бука, а у гнізді троє змієнят. Розгорнув свого плаща і накрив їх від вогню, а сам сховався.

Прилетів Змій і каже:

– Який подарунок хочеш за те, що ти врятував моїх дітей від вогню?

– Хочу, аби ти мене виніс на землю.

– Я винесу, якщо даси мені дванадцять буйволів, дванадцять печей хліба, дванадцять бочок вина.

Узяв Королевич усе в хаті Ногтиборода. Приніс Змієві, поклав йому на хребет ще й бочку із порубаним Ногтибородою. І полетіли вони вгору.

Коли були від землі якісь дванадцять метрів, харчі уже вийшли, а Змій просить їсти. Королевич подав йому бочку з Ногтибородою. І Змій вилетів нагору.

Попрощався з ним Королевич. Йде собі у місто,



кімнати, а там царська донька вишиває квіти.

– Що то за голка? – питає Королевич.

– То голка така: що задумаєш, те вона й пошіє.

Королевич взяв до торби й голку.

Заходить він у третю кімнату. Атут царська донька ножицями крає полотно.

– Що то за ножиці? – питає Королевич.

– То ножиці такі: скільки собі задумаєш, стільки і покраєш.

Взяв і ножиці.

А потім зібрав царських доньок, пішов з ними до ями.

Поклав старшу царівну в колиску і дав знак, аби тягли. Витягли нагору – одну, другу, третю.

Тоді Сучикамінь з Кривихащею порадилися і вирішили Королевича підтягти до половини ями та й пустити униз, бо він молодшу царівну в жони собі візьме.

Але Королевич вгадав наперед думки побратимів. Поклав у колиску камінь і гукнув, щоб тягнули. Витягли вони до половини, а далі пустили. Королевич і побачив їх вірність.

Думає, як вийти? Вернувся він і йде тою дорогою, куди заходив Ногтиборода. Тут пустився вогняний дощ! І чує Королевич на дереві

але має дуже бідний вигляд: оброслий і обідраний. Заходить у місто, а там живе один кравець. Взяв він Королевича за помічника.

Завели його в кімнату, а тут було полотно на півтора року. Королевич на вечір замкнувся, поставив машинку, котра сама шила, вийняв ножиці, котрі самі краляли. Він усе пошив за одну ніч. Побачив це кравець і пустив чутку по світу, який у нього помічник.

Дізналися про це царські доньки і принесли шити сорочки женихам на весілля. Пошив він красні сорочки на Сучикаменю і на Кривихащу. І його позвали на весілля.

Тим часом Королевич уже прибрався, поголився. Прийшов до царського палацу. І сам – як жених. Упізнали його побратими і дуже злякалися. Королевич нагадав їм, як вони порушили клятву.

Царські доньки посвідчили, що то він їх визволив. І Королевич був уже у великій славі. Він узяв собі за жінку молодшу царівну й лишився на царстві.

ДРУКОВАНІ ТА РУКОПИСНІ ЛІТЕРИ						
Аа а <i>Аа</i>	Бб бе <i>Бб</i>	Вв ве <i>Вв</i>	Гг ге <i>Гг</i>	Ґґ ґе <i>Ґґ</i>	Дд де <i>Дд</i>	Ее е <i>Ее</i>
Єє є <i>Єє</i>	Жж же <i>Жж</i>	Зз зе <i>Зз</i>	Ии и <i>Ии</i>	Іі і <i>Іі</i>	Її ї <i>Її</i>	Йй йй <i>Йй</i>
Кк ка <i>Кк</i>	Лл ел <i>Лл</i>	Мм ем <i>Мм</i>	Нн ен <i>Нн</i>	Оо о <i>Оо</i>	Пп пе <i>Пп</i>	Рр ер <i>Рр</i>
Сс ес <i>Сс</i>	Тт те <i>Тт</i>	Уу у <i>Уу</i>	Фф еф <i>Фф</i>	Хх ха <i>Хх</i>	Цц це <i>Цц</i>	Чч че <i>Чч</i>
	Шш ша <i>Шш</i>	Щщ ща <i>Щщ</i>	Ь знак м'якшення <i>ь</i>	Юю ю <i>Юю</i>	Яя я <i>Яя</i>	<i>Більше літер</i>



Розмальовка «Україночка»

КРОСВОРД І СУДОКУ

	1	2	3		4	5	6	
7					8			
	9				10			
11				12		13		14
		15	16		17			
18	19		20				21	
22		23				24		
	25				26			
27				28		29		30
31			32		33		34	
		35				36		
37	38					39	40	
	41		42		43			
44					45			
	46							

ЗА ГОРИЗОНТАЛЛЮ:

1. Апарат, в якому конструктивно поєднано радіоприймач і електропрогравач. 7. Напій з виноградного або з деяких інших ягідних та плодових соків, що перебродили, набувши певної алкогольної міцності й аромату. 8. Представник корінного населення Тропічної Африки, яке має темний колір шкіри і належить до негроїдної раси. 9. Трав'яниста рослина з довгим стеблом і великими квітками (переважно червоного кольору). 10. Урочистий вірш, присвячений якійсь видатній події, відомій особі. 11. Заразна хвороба однокопитих (може передаватись і людині), яка супроводжується появою гнійних пухирців у носоглотці та виразок на тілі. 13. Муніципалітет у Франції, у регіоні Аквітанія, департамент Атлантичні Піренеї. 15. Велике приміщення для зберігання зерна. 18. Міжнародна одиниця електричного опору. 20. Електрично заряджена частинка. 21. Вираження заперечення співрозмовникові. 22. У середні віки — хлопчик, юнак дворянського роду, який перебував при знатній особі (феодалі, королі і т. ін.) й виконував певні обов'язки. 24. Представник північнофракійських племен, які заселяли місцевість від Дунаю до Карпат. 25. Бадилля, ботвина. 26. Сани спеціальної конструкції, які використовуються в бобслеї. 27. Сосновий або інший хвойний ліс. 29. Верхній кінець щогли або стеньги (на судні). 31. Шостий звук музичної гами, а також нота, що позначає цей звук. 32. Українська Народна Республіка. 34. Здивування, здогад. 35. Спільнота людей (плем'я, народність, нація), що історично склалася та має соціальну цілісність і оригінальний стереотип поведінки. 37. Густа солодка маса, яку бджоли виробляють із нектару квітів. 39. Чотирнадцята літера вірменської абетки. 41. Робота, діяльність, здійснення чого-небудь. 43. Риболовна снасть із сітки, що має форму конусоподібного мішка, натягнутого на обруч і прикріпленого до держална. 44. 100 см. 45. У давньогрецькій міфології — цар Фів, що зумів розгадати три загадки потвори-сфінкса, яких ніхто до нього розгадати не міг. 46. Українець у дореволюційній Росії.

ЗА ВЕРТИКАЛЛЮ:

1. Співзвуччя кінців віршованих рядків. 2. Місто на Чорноморському узбережжі Кавказа, РФ. 3. Портова споруда для ремонту суден, а іноді й їх будівництва. 4. Місто в Японії, у префектурі Фукуї. 5. Людина, яка не любить працювати. 6. (Рослинні драглі з морських водоростей). 11. Тимчасова купівля з гарантією подальшого продажу. 12. Окрема група підвид з вантажем, що перевозиться кудись. 14. Пошкодження тканини тіла людини або тварини вогнем, сонячним промінням, хімічними речовинами або чим-небудь гарячим. 16. Одна із складових назв звуків, те ж саме, що Е або е. 17. Назва серії літаків авіаконструктора Антонова. 19. Сукупність прийомів та обрядів, які, за уявленням забобонних людей, мають чудодійну силу. 21. Титул мусульманських аристократів (князьків) в Індії. 23. Масляниста, нерозчинна у воді речовина, що входить до складу організму людини, тварини й рослини. 24. Оборонна споруда для прикриття артилерійської зброї та її обслуги. 27. Квадратна заготовка, одержувана прокаткою сталевого зливка на блюмінгу. 28. ... Кареніна. 30. Горда, пихата людина. 32. Первісна назва звука С в григоріанській сольмізації, яку пізніше змінив склад до. 33. Сімнадцята літера грецької абетки. 35. ... П'єха (відома російська співачка). 36. Велика група яких-небудь тварин. 38. За біблійною легендою — місце блаженного існування Адама та Єви. 40. Пожила поверхня, похилий бік чого-небудь. 42. У середньовічній Скандинавії — знатна людина. 43. В Англії, США та в деяких інших країнах — ввічливе звертання до чоловіка.

ВІДПОВІДІ ДО КРОСВОРДІ

За горизонталлю: 1. Радіола. 7. Вино. 8. Негр. 9. Трава. 10. Ода. 11. Сан. 13. Апо. 15. Амбар. 18. Ом. 20. Іон. 21. Ні. 22. Паж. 24. Дак. 25. Гич. 26. Боб. 27. Бір. 29. Топ. 31. Ла. 32. Упр. 34. Ба. 35. Етнос. 37. Мед. 39. Тса. 41. Дія. 43. Сак. 44. Метр. 45. Еділ. 46. Малорос. За вертикаллю: 1. Рима. 2. Анапа. 3. Док. 4. Оно. 5. Леда. 6. Апар. 11. Свон. 12. Обоз. 14. Онік. 16. Мі. 17. Ан. 19. Марія. 21. Набоб. 23. Жир. 24. Дот. 27. Блюм. 28. Анна. 30. Пана. 32. Ут. 33. Ро. 35. Едіта. 36. Стадо. 38. Едем. 40. Кіс. 42. Япр. 43. Сер.

ЛЕГКИЙ РІВЕНЬ

4					7	2	9	6
						5		3
3	8		6	5				7
	6	8	3	4	9			5
7			1	2	5	8	6	
9				7	8		4	1
1		2						
8	4	6	5		7			9

СЕРЕДНІЙ РІВЕНЬ

			8					5
	8	7	4				3	
		9		6		2	7	
			5					4
	1	8	9		6	5	2	
4					3			
	9	2		7		4		
	5				4	8	1	
8					5			

2	9	7	5	3	1	8	6	4
6	1	8	4	3	2	7	5	9
3	8	7	9	2	4	5	1	6
4	2	5	7	8	3	1	6	9
6	9	7	4	6	8	2	5	1
8	4	3	2	1	5	6	7	9
5	4	9	6	3	8	1	2	7
2	8	7	4	5	6	9	3	1
6	3	1	8	2	7	9	4	5

8	4	6	5	3	1	9	2	7
1	7	2	6	9	4	3	5	8
9	3	5	2	7	8	6	4	1
7	9	3	1	2	5	8	6	4
5	1	4	7	8	6	9	3	2
2	6	8	3	4	9	1	7	5
3	8	9	6	5	2	4	1	7
6	2	7	4	9	1	5	8	3
4	5	1	8	3	7	2	9	6

КНИГИ

«ІСТОРІЯ НАШОЇ ЦЕРКВИ»
Брати Капранови
[ЗЕЛЕНИЙ ПЕС]
2018



Усі ми знаємо, що Володимир хрестив Київ. Але звідки тоді взявся Московський Патріархат і що він робить в Україні? Хто такі греко-католики, і чим вони відрізняються від католиків? Звідки в нас протестанти і старообрядці?

Брати Капранови знамениті своїм вмінням розповідати просто і цікаво про найскладніші речі. Тому з цієї тоненької книжечки ви дізнаєтеся не лише про карколомні пригоди, таємні змови та підступні інтриги, які супроводжували розвиток Української Церкви, але й дізнаєтеся про те, хто навчив Україну читати, друкувати книжки та завів у нас бібліотеки, хто склав першу абетку та привіз до Києва перший телескоп, чому в українських храмах так гарно співають - і багато іншого, прецікавого та надзвичайно потрібного кожному українцю.

«ДВА ПАСИНКИ МИТРОПОЛИТА»
Владислав Івченко
[DISCURSUS]
2017

Вихованці Митрополита Шептицького — Теофіл Володимирський та Іван Великодній — щойно закінчили духовну семінарію. Іван розпочинає служіння в далекому гірському селі, а закоханий Теофіл зволікає з висвяченням й залишається у Львові поруч із Митрополитом.



Страждання й смерть, що прийшли з Другою світовою, кардинально змінюють цінності й переконання героїв, а врешті — і їхні долі. Обоє чоловіків окупанти намагаються використати, щоб схилити Митрополита на свій бік. Жорстокі вбивства, несподівані зради, ігри з совістю, погрози й шантажі штовхають Івана й Теофіла на важкий шлях. Чи вдасться побороти зло силою віри чи доведеться взяти до рук інакшу зброю — питання, до якого пасинки Митрополита зовсім не готові.

«БАНДЕРІВЦІ. 200 ІСТОРІЙ З ХХ СТОЛІТТЯ»
Святослав Липовецький
[ПІРАМІДА]
2018



"БАНДЕРІВЦІ. 200 історій з ХХ століття" — книга, яка в одинадцяти розділах охоплює діяльність українського визвольного руху, що увійшов в історію як "українські націоналісти" чи "бандерівці".



АНТІН МУХАРСЬКИЙ
Великий ілюстрований альманах
"Національна ідея модерної України"

ЗАМОВИТИ

тільки на

www.ukrideabook.com.ua

Вперше в одній книзі зібрані історії про боротьбу УВО та ОУН в міжвоєнний період, рух опору під час II Світової війни та півтора десятиліття після її завершення, феномени створені націоналістами в нацистських кацетах та радянському ГУЛАГу, діяльність, що її проводили в еміграції та на "малій зоні"

Це уже третє видання книги, яка вперше з'явилася друком в 2009 році під назвою "Червоно-Чорне. 100 бандерівських оповідок".

«ВАТАГА ВЕСЕЛИХ ВОЛОЦЮГ»
Андрій Бачинський
[ВИДАВНИЦТВО СТАРОГО ЛЕВА]
2018

Нова повість для підлітків відомого українського письменника Андрія Бачинського оповідає про пригоди трьох друзів, яких називають Ватагою Веселих Волоцюг. Віт, Влад і їхня подружка Васька вирушають у небезпечну вилазку підзе-



меллями Львова, аби на власні очі побачити підземну річку, але навіть собі не уявляють, до яких карколомних наслідків це призведе. Чи зможуть друзі відшукати містичну угоду з дияволом та допомогти таємничому незнайомцю з підземелля? Про це і не тільки читачі дізнаються, прочитавши цю захопливу книжку.

ДОМАШНІ РЕЦЕПТИ

ПЛЯЦОК
"СТИГЛА ВИШНЯ"

ІНГРЕДІЄНТИ (на 10 порцій)
Борошно пшеничне: 210 гр.
Какао: 50 гр.
Масло вершкове: 125 гр.
Цукор - пісок: 150 гр.
Яйця курячі: 1 шт.
Молоко: 50 мл.
ВЕРХНІЙ ШАР:
Масло вершкове: 135 гр.
Цукор - пісок: 200 гр.
Яйця курячі: 2 шт.
Борошно пшеничне: 90 гр.
Розпушувач тіста: 1 ч.л.
Кокосова стружка: 200 гр.
Молоко: 2 ст.л.
Вишні: 400 гр.
Ром: 3 ст.л.

Готуємо вишні, миємо і витягуємо кісточки. Дно прямокутної форми застелити пергаментом, а боки змастити вершковим маслом. Духовку розігріти до 180 °C (350 °F).

Випікаємо нижній шар (основу). Какао потрібно змішати з борошном. Масло збити з цукром до пухкої консистенції. До масла додати яйце і молоко й збивати до повного поєднання інгредієнтів. Додати сухі інгредієнти і збити все разом.

Викласти тісто тонким шаром у підготовлену форму і розрізати лопаткою. Поставити в розігріту духовку і пекти 15-18 хвилин. Дістати з духовки і залишити його вистигати.

Для другого шару пляцка, вершкове масло збити з цукром до пухкої консистенції. До масла



додати по одному яйця і молоко й збивати до повного поєднання інгредієнтів.

Кокосову стружку змішати з борошном та розпушувачем і додати до масла з яйцями й добре вимішати.

Вишні добре відцідити та разом з ромом додати до тіста. Вимішати все разом.

Викласти тісто на спечений шоколадний шар пляцка і знову поставити в розігріту духовку до 180 °C (350 °F).

Пекти пляцок 40-50 хвилин, дістати з духовки і залишити на 10 хвилин у формі.

Пляцок обережно дістати з форми і залити звичайним розтопленим шоколадом на водяній бані або помадкою за власним рецептом.

Рецепт Вікторії Попін

НОВИНИ УКРАЇНИ

У США розпочався судовий процес у справі Пола Манафорта



В американській Александрії розпочався процес у справі колишнього глави виборчої кампанії Дональда Трампа, політехнолога Пола Манафорта.

Його звинувачують у створенні складної схеми багаторічного ухилення від податків. Ідеться, зокрема, про його роботу на користь колишнього президента України Віктора Януковича.

Манафорта інкримінують створення схеми багаторічного ухилення від податків на суму \$15 млн. консультуючи підтриманих Росією політиків в Україні. За версією слідства, Манафорт, будучи консультантом Партії регіонів в Україні, заробив \$60 млн, значну частину яких приховав від влади США.

Як повідомлялося, 15 червня Окружний суд Вашингтона змінив Манафорта заарештованим за захід з домашнього арешту на тримання під вартою після того, як спецпрокурор Роберт Мюллер висунув йому обвинувачення у незаконному тиску на свідків. Манафорт не визнає себе винним.

30 жовтня минулого року Пол Манафорт здався ФБР. Манафорта та його діловому партнеру Ріку Гейтсу висунули обвинувачення по 12 пунктах. Зокрема, їх обвинувачують у "змові проти США, змові з метою відмивання грошей, діях у якості незареєстрованого іноземного агента, а також наданні неправдивих відомостей у межах закону про реєстрацію іноземних агентів (FARA) і неподанні звітів по закордонних банківських рахунках". Значна частина обвинувачення також пов'язана з діяльністю Манафорта в Україні.

Патріарх Філарет розповів коли Україна отримає Томос про автокефалію



"Константинополь надасть Україні Томос про єдину помісну автокефальну православну церкву до кінця 2018 року", заявив патріарх Української православної церкви Київського патріархату Філарет.

"Згідно інформації, яка є зараз у нас, Томос буде надано вже в цьому році. Коли саме - за місяць чи восени — конкретики немає,

але точно в цьому році", - сказав Філарет.

Клірик пояснив, що надання Томосу потребує часу, оскільки Вселенський патріарх перед цим вирішив проінформувати про своє рішення всі помісні церкви.

"Створено спеціальну комісію із трьох митрополитів Константинопольського патріархату, які й об'їжджають всі помісні церкви. Важливо розуміти: вони не просять згоди на надання Томосу, а просто інформують про відповідний намір Константинополя. Адже відомо: Вселенський Патріарх сам може надати Томос, без попередньої згоди на те інших православних церков. Оскільки делегація ще не об'їхала всі помісні церкви, то оголошення рішення щодо Томосу трохи затягується. Згідно процедури, за результатами об'їзду делегація має підготувати відповідний звіт, який розглядатиметься на засіданні Синоду. І вже по факту прийматиметься рішення", - пояснив Філарет.

Президент Порошенко в Раді назвав створення в Україні автокефальної церкви відновленням історичної справедливості та питанням національної безпеки. Верховна Рада підтримала постанову про підтримку звернення щодо створення автокефальної церкви в Україні.

Рада Євросоюзу добавила ще шість компаній-будівельниць Керченського мосту до списку «кримських санкцій»



Ще шість російських компаній були додані до санкційного списку за дії що підривають або загрожують територіальній цілісності, суверенітету та незалежності України.

Санкційний список поповнився компаніями, які беруть участь у будівництві Керченського мосту, що з'єднує Росію із незаконно анексованим нею Кримським півостровом.

Тож, з 31 липня під європейськими санкціями перебувають дві компанії Аркадія Ротенберга — ПАТ «Мостотрест» і ТОВ «Будгазмонтаж». Обидві компанії перебувають і в американському списку санкцій.

Також під санкції ЄС потрапили АТ «Інститут Діпробудміст — Санкт-Петербург», АТ «Суднобудівний завод «Залив», ТОВ «Будгазмонтаж-Міст», АТ «ВАД».

Обмежувальні заходи полягають у замороженні активів в ЄС, що належать цим суб'єктам, а особи та організації від ЄС не можуть надавати їм фінансові послуги.

В результаті, кількість компаній, які потрапили під санкції ЄС, збільшилася до 44. Крім того, ЄС за цим режимом санкцій

запровадив заборону на в'їзд та заморожування активів для 155 фізичних осіб.

21 липня в Україні завершилися військові міжнародні навчання Sea Breeze-2018 які проходили в Одеській, Миколаївській областях України і північно-західній частині Чорного моря



Прес-центр Командування Військово-Морських Сил ЗС України повідомляє, що навчання стартували в Одесі і в них приймали участь бійці з 16 країн: України, США, Болгарії, Великобританії, Греції, Грузії, Данії, Естонії, Канади, Литви, Молдови, Норвегії, Румунії, Польщі, Туреччини і Швеції.

"Всього в ході навчань корабельні екіпажі пройшли в морі близько 2500 миль, авіатори здійснили понад 200 польотів із загальним нальотом близько 105 годин, морські піхотинці виконали понад 400 стрибків з парашутом, половина з яких – вночі, а 60 – на воду, дайвери провели під водою більше 70 годин", - йдеться в повідомленні.

Українські літакобудівники розпочинають співпрацю із компанією Boeing



Після російської агресії завод імені Антонова відмовився від комплектуючих з Росії, на імпорт яких до того часу здебільшого покладалася. 17 липня українські літакобудівники підписали угоду з американською корпорацією Boeing на авіасалоні у Фарнборо.

Олександр Донець, президент ДП «Антонов», повідомив, що йдеться про допомогу з боку Aviall (дочірня компанія корпорації Boeing) у створенні незнижуваного запасу матеріалів стратегічного значення – титану, алюмінію для будівництва літаків. І ми домовились, що весь дефіцит комплектуючих з розрахунку на два літака, який ми з відомих причин не можемо отримати з Російської Федерації, цей дефіцит нам буде надавати наш американський партнер.

Тут, на території підприємства «Антонов» ми відкриємо митно-ліцензійний склад, на якому буде зберігатися все це обладнання.

Мова йтиме не тільки про матеріали. Це великий перелік: спецпровод, засоби радіозв'язку тощо. З тієї логістикою, яку має Aviall зараз по світу, це зробити набагато легше, ніж якби Антонов займався цим самостійно.

Це перша частина угоди.

А друга частина — те, що «Боїнг» допоможе в післяпродажній підтримці українських літаків. Це означає, що експлуатант, який купує літак, буде впевнений у тому, що, в разі відмови якогось механізму, по логістичному ланцюжку Boeing або Aviall необхідний блок або фрагмент системи буде доправлений у те місце, де перебуватиме цей експлуатант.

Україна знаходиться у п'ятірці країн, які мають повний замкнутий цикл створення літаків.

Мати бранця Кремля Кольченка побачилась з сином



Мати засудженого в Росії кримчанина Олександра Кольченка, Лариса, після триденного побачення з сином в колонії російського Челябінська повідомила, що «виглядає він недобре», проте почав набирати вагу після припинення голодування.

«Про друзів і подруг розпитував, що відбувається на материковій Україні. Намагалася донести до нього цю інформацію... Він не знає, що відбувається в Криму і на материковій Україні. Розповідала про будівництво Керченського мосту, як будується Крим і Сімферополь», — повідомила мати кримчанина.

За її словами, негативного ставлення з боку засуджених до її сина немає, але з боку адміністрації «іноді бувають різні інциденти», однак, «фізичне насильство до нього не застосовується».

Наприкінці травня Олександр Кольченко оголосив голодування на знак солідарності з іншим політв'язнем Олегом Сенцовим, але через слабе здоров'я акцію довелося припинити.

Сенцов оголосив голодування 14 травня з вимогою звільнити 64 українських політв'язнів, які перебувають у російських тюрмах.

Сенцова та Кольченка затримали представники російських спецслужб у Криму в травні 2014 року. Їх звинуватили в організації терактів на півострові. У серпні 2015-го Північнокавказький суд у Ростові-на-Дону засудив Сенцова до 20-ти, а Кольченка — до 10 років ув'язнення.

Обидва не визнали своєї провини.

ГРУПА СПЕЦІАЛЬНОГО ПРИЗНАЧЕННЯ ПОТРЕБУЄ ВАШОЇ ДОПОМОГИ

автомат, пістолет і форма – видали Збройні сили України
форма – видали Збройні сили України
тепловізор – прислали волонтери
каска – прислали волонтери
плитоноски – **потрібна ваша допомога**

Facebook: Влад Дут
або надсилайте допомогу:

[PayPal: vovandutko@gmail.com]



КУДИ ПІТИ

5 серпня / August 5 Ukraine's Independence Day Picnic-Festival

**St. Michaels Ukrainian
Orthodox Church, Ukrainian
American Coordinating Council**

Де: McKenzie Park, 707
Fremont Ave, Los Altos, CA 94024

Коли: Неділя, 5-го серпня з 11
до 6 години / Sunday, August 5
from 11 am to 6 pm

The Biggest Ukrainian Picnic
in the Bay Area, 6th Annual
Independence Day Picnic
dedicated to 27th Year Anniversary
of the Independence of Ukraine.
More than you can eat kovbasa,
BBQ chicken, varenyky, kasha,
salads and other delicious foods,
pinata, face painting, soccer,
volleyball, raffle with a 5 night Stay
in Lake Tahoe and much more.

Квитки / Tickets:
General admission \$15
Teens (12 to 18 & students) \$5
Kids (0 to 11) FREE
[https://www.facebook.com/
events/962551723869750/](https://www.facebook.com/events/962551723869750/)

11 серпня / August 11 9-й щорічний Міжнародний дитячий фестиваль

Де: Cupertino Memorial
Park, 21251 Stevens Creek Blvd,
Cupertino, CA 95014

Коли: Субота, 11-го серпня з
10 до 5 години / Saturday, August
11 from 10 am to 5 pm

Запрошуємо вас на 9-й
щорічний міжнародний
фестиваль для дітей, де буде
представлена українська
палатка, в котрій діти та дорослі
зможуть ознайомитись з
українською історією, культурою,
українським алфавітом та ін.

Серед багатьох розваг
концерт, ігри, їжа та цікаві призи.
Вхід безкоштовний для всіх

26 серпня / August 26 Independence Day of Ukraine Concert in San Francisco

**St. Michaels Ukrainian
Orthodox Church, Ukrainian
Heritage Club of Northern
California, Ukrainian American
Coordinating Council**

Де: Spreckles Temple Of Music,
Golden Gate Park, San Francisco,
CA 94118

Коли: Неділя, 26-го серпня з 1
до 3 години / Sunday, August 26
from 1 pm to 3 pm

The 19th annual Ukrainian-
American Day Concert with the
Golden Gate Park Band. This free
outdoor concert at the Music
Concourse Band shell (Spreckels
Temple of Music) is to celebrate
the 27th Anniversary of Ukraine's
Independence.

Admission: FREE
[https://www.facebook.com/
events/1733627536704557](https://www.facebook.com/events/1733627536704557)

26 серпня / August 26 Ukrainian Day Post Concert Dinner Feast

**St. Michaels Ukrainian
Orthodox Church, Ukrainian
Event Center and Music
Hall, Ukrainian American
Coordinating Council**

Де: 345 7th Street, San
Francisco, CA 94103

Коли: Неділя, 26-го серпня
з 4:30 до 7:30 години / Sunday,
August 26 from 4:30 pm to 7:30
pm

Join us at St. Michael Hall after the
concert to meet the performers
and enjoy a delicious Ukrainian
Dinner. Space is limited to the first
175 attendees.

Квитки / Tickets:
General admission \$15
Teens (12 to 18 & students) \$5
Kids (0 to 11) FREE
[https://www.facebook.com/
events/301240230409742](https://www.facebook.com/events/301240230409742)

26 серпня / August 26 Panakhyda (Requiem) by Kyrylo Stetsenko

Де: Chapel of the Holy
Innocents St. James Episcopal
Cathedral 4147 E. Dakota, Fresno,
CA 93726

Коли: Неділя, 26-го серпня з 2
до 3 години / Sunday, August 26
from 2 pm to 3 pm

Coro Stetsenko, an ensemble
of the Fresno Community Chorus
Master Chorale, presents a cen-
tennial world premiere of the
“Panakhyda” (Requiem) by Kyrylo

Stetsenko (1882-1922) in
memory of the victims of the
Holodomor-genocide in Ukraine.

Kyrylo Stetsenko (1882-1922)
completed his “Panakhyda” in
1918 to honor the victims of World
War I and the Civil War fought on
the battlefields of Ukraine, the
bloodlands of Europe. In Ukraine,
his requiem is performed during
private and public memorial ser-
vices, particularly to mourn the
victims of the Holodomor.

Conductor Dr. Anna Hamre,
Artistic Director of the Fresno
Community Chorus Master
Chorale.

Soloists: Tenor Rev. Dr.
Gregory Zubacz, Alto Gladys Ruiz,
Soprano Datevig Yaralian
Tickets are free, but required,
and available at
[www.fresnocommunitychorus.
org](http://www.fresnocommunitychorus.org)

ОГОЛОШЕННЯ

КЛАСИ ДЛЯ ДОРОСЛИХ CLASSES FOR ADULTS

Набираємо студентів для
класів української та англійської
мови. Класи для дорослих
будуть відбуватися кожної неділі
в Сан-Франциско на протязі
навчального року.

Announcing enrollment into
Ukrainian and English classes for
adults. The classes will be held
every Sunday in San Francisco
throughout the school year.

Телефонуйте:
650-544-5848

ОГОЛОШЕННЯ | ANNOUNCEMENT

Для розміщення реклами, оголошень та інших
повідомлень звертайтеся hromada.sf@gmail.com
або телефонуйте (415) 480-4557

To place ads and other announcements, please contact
hromada.sf@gmail.com or call (415) 480-4557.

ВІДМОВА ВІД ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ | DISCLAIMER

«Громада» існує для обслуговування потреб української громади
Сан-Франциско та всіх, кого цікавить українська історія, культура
і українські новини. Ми резервуємо за собою право на відмову
друкувати будь-які матеріали. Газета «Громада» не може нести
відповідальності за достовірність публікацій третіх осіб.

«HROMADA» exists to serve the needs of our Ukrainian community of
San Francisco and all those interested in Ukrainian history, culture and
Ukrainian news. We reserve the right to refuse to print any materials.
«Hromada» newspaper cannot be held liable for the reliability of third-
party publications.



«УКРАЇНСЬКА ШКОЛА» НАБИРАЄ СТУДЕНТІВ НА 2018-2019

«UKRAINIAN SCHOOL» IS ACCEPTING STUDENTS FOR 2018-2019



Українська Школа в Сан-Франциско запрошує ваших дітей до нашої школи!

Метою школи є допомогти дітям у вивченні української мови, історії, традицій та звичаїв українського народу та краю.

Школа надає дітям унікальні можливості:

- вивчення мови та літератури;
- збереження християнської духовності та моралі;
- глибшого пізнання свого

українського коріння через вивчення історії,

- пізнання культури, традицій, звичаїв українського народу та відтворення їх на сцені під час різних традиційних святкувань;
- живого спілкування рідною мовою серед своїх ровесників;
- вдосконалення та набуття впевненості спілкування українською мовою, шляхом виконання українських пісень, віршів, розмов з друзями,

вчителями;

- оволодіння майстерністю українського танцю.

Детальну програму усіх уроків ви зможете отримати прийшовши до нашої школи, яка працює щонеділі з 11:30 г. ранку в приміщенні Української Православної Церкви Св.Михайла. Також ви матимете можливість отримати додаткову інформацію про предмети при реєстрації дитини.

Контакти:

(917) 592-29-51
ua.school.sf@gmail.com

Ukrainian School in San Francisco invites your children to our school!

The purpose of the school is to help children learn the Ukrainian language, history, traditions and customs of the Ukrainian people and the region.

The school offers unique opportunities for children:

- language and literature studies;
- preservation of Christian spirituality and morals;
- deeper knowledge of their Ukrainian roots through the study of history,

- knowledge of culture, traditions, customs of the Ukrainian people and their reproduction on stage during various traditional celebrations;
- live communication in their own language among their peers;
- improving and gaining confidence in communicating in Ukrainian, by performing Ukrainian songs, poems, talking with friends, teachers;
- mastering the skill of Ukrainian dance.

A detailed program of all the lessons you can get by coming to our school, which works every Sunday from 11:30 am in the premises of the Ukrainian Orthodox Church of St. Michael. You will also have the opportunity to get additional information about the items when registering a child.

Contact:

(917) 592-29-51
ua.school.sf@gmail.com



«РІДНА ШКОЛА» НАБИРАЄ СТУДЕНТІВ НА 2018-2019

«RIDNA SHKOLA» IS ACCEPTING STUDENTS FOR 2018-2019



Українська Школа при Українській Греко-Католицькій Церкві Непорочного Зачаття в Сан-Франциско приймає заявки на 2018 – 2019 роки. Ми запрошуємо всіх, хто цінує українські традиції, українську історію та бажає, щоб їхні діти вивчали українську мову.

Знаємо, що впевненість в майбутньому є тоді, коли вшановується своє коріння. Ми, українці, гуртуємося разом, бо прагнемо передати дітям наше слово, культуру і традиції.

Саме тому запрошуємо вас у Рідну Школу при Українській Греко-Католицькій церкві в Сан-Франциско.

Знання української мови допоможе дітям в майбутньому вивчити і третю, і четверту мови, розвинути гнучкість мозку та досягти результатів в точних науках. Школа навчає дітей мові, культурі, співам і малюванню. Для старшого віку проводимо уроки з історії та катехизм. В команді вчителів є Леся Кастілло – професійний дизайнер, яка

викладає малювання та культуру. Співачка Львівського оперного театру Іванна Таратула-Філіпенко ділиться своїм досвідом в класах музики та співу, а професор USF Гліб Никитенко розповідає про історію України. Також діти можуть навчитися традиційних українських страв в класах куховарства. Основи катехизму та приготування до Першого Святого Причастя учнів відповідного віку є невід'ємною частиною програми. Для шанувальників активного часу є фізична культура.

За більш детальною інформацією звертайтеся **ugsscf@gmail.com** вказавши «Рідна школа».

Ukrainian School at Immaculate Conception Ukrainian Greek-Catholic Church in San Francisco is accepting applications for 2018 – 2019 years. We're welcoming everyone who values Ukrainian tradition, history, and wants their children to learn Ukrainian.

We know that confidence in the future is when it honors its roots. We, the Ukrainians, Come together, because we strive to convey to our children our word, culture and traditions. That is why

we invite you to the «Ridna Shkola» at the Immaculate Conception Ukrainian Greek-Catholic Church in San Francisco.

Knowledge of the Ukrainian language will help children in the future to study both the third and fourth languages, to develop brain flexibility and achieve results in exact sciences. Our school teaches children the language, culture, singing and painting. To older children we teach history and catechesis.

On our team of teachers team of teachers is Lesya Castillo, a professional designer who teaches painting and culture. The opera singer of the Lviv Opera House, Ivanna Taratul-Filippenko shares her experience in the classes of music and singing, and professor USF Gleb Nikitenko talks about the history of Ukraine. Children can also learn preparation of traditional Ukrainian dishes in cooking classes. Introductory catechism with preparation to the First Holy Communion for students of appropriate age is part of curriculum. For fans of active time there is exercise class.

For more information, please contact **ugsscf@gmail.com** by specifying "Ridna Shkola".